

OMNIA

80/5

160/7

200/8

DRENA-LINE

NÁVOD K POUŽITÍ

IT Dichiarazione di conformità
EN Declaration of conformity
FR Déclaration de Conformité
DE Konformitätserklärung
E Declaración de conformidad
NL Conformanceverklaring

P Declaração de conformidade
DK Ef overensstemmelseserklæring
FIN Eu-vaatimustenmukaisuusvakuutus
N Samsvarserklæring
S Tillikännagivande om eu-överensstämmelse
GR Δήλωση προσαρμολής εοκ

PL Deklaracja zgodności
RO Declarație ce de conformitate
H Európai uniós megfelelési nyilatkozat
CZ Prohlášení es o shodě
TR At uygunluk bildirisi
RUS Декларация о соответствии es

IT - Direttive - Norme armonizzate
EN - Directives - Harmonised standards
FR - Directives - Normes harmonisées
DE - Richtlinien - Harmonisierte Normen
E - Directivas - Normas armonizadas
NL - Richtlijnen - Geharmoniseerde normen

P - Directivas - Normas harmonizadas
DK - Direktiver - Harmoniserede standarder
FIN - Direktiivit - Harmonisoidut standardit
N - Direktiver - harmoniserte standarder
S - Harmoniserade direktiv/standarder
GR - Οδηγίες - Εναρμονισμένα πρότυπα

PL - Dyrektywy - Normy zharmonizowane
RO - Directive - Standarde armonizate
H - Irányelvek - Harmonizált szabványok
CZ - Směrnice - harmonizované normy
TR - Direktifler - Uyumlaştırılmış standartlar
RUS - Директивы - гармонизированные нормы

DIR.
2006/42/EC (Machinery)

2014/30/EU (EMC)

2011/65/EC (RoHS)

HARMOZED STANDARDS:
EN 60335-1:2012/A11:2014/A13:2008/A14:2010/A15:2011, EN ISO 12100:2010

EN 61000-6-3:2007/A1:2011, EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-4:2007/A1:2011, EN 61000-6-2:2005, EN 55014-1:2006/A2:2011, EN 61000-3-2:2014

Pentair International Sarl - Avenue de Sévelin 18 - 1004 Lausanne - Suisse

IT - Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto è conforme alle direttive citate.
EN - We hereby declare, under our sole responsibility, that the product is in accordance with the specified Directives.
FR - Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit répond aux directives.
DE - Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt den aufgeführten Richtlinien entspricht.
ES - Por la presente declaramos bajo nuestra responsabilidad exclusiva que el producto es conforme con las Directivas citadas.
NL - Wij verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product voldoet aan de gestelde richtlijnen.
P - Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto é conforme com as directivas citadas.
DK - Vi erklærer hermed, som eneste ansvarlige, at produktet er i overensstemmelse med de anførte Direktiver.
FIN - Vakuutamme yksinomaissella vastuullamme, että tuote on sovitettujen direktiivien mukainen.
N - Vi erklærer med dette, under vårt hele og fulle ansvar, at produktet samsvarer med de spesifiserte direktivene.
S - Vi försäkrar under eget ansvar att produkten är i överensstämmelse med nämnda direktiv.
GR - Με αποκλειστική ευθύνη δηλώνουμε ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τις αναφερόμενες οδηγίες.
PL - Z pełną odpowiedzialnością oświadczamy, że produkt odpowiada postanowieniom wymienionych dyrektyw.
RO - Noi declarăm pe propria noastră răspundere că produsul este conform cu directivele menționate.
H - Kizárólagos felelősségvállalással kijelentjük, hogy a termék megfelel a megnevezett irányelveknek.
CZ - Prohlášíme na svou vlastní výhradní odpovědnost, že tento výrobek vyhovuje požadavkům uvedených směrnic.
TR - Ürünüm ilgili direktiflere uygunluğunu, bu konuda sorumluluğun yalnızca tarafımda ait olduğunu beyan ederiz.
RUS - Заявляем под свою исключительную ответственность, что продукция соответствует указанным директивам

MOD.
OMNIA 80/5
OMNIA 160/7
OMNIA 200/8

IT Altri documenti normativi EN Other normative documents
FR Autres documents normatifs DE Weitere normative Dokumente E Outros documentos normativos NL Overige normatieve documenten P Outros documentos normativos DK Andre normative dokumenter FIN Muut normatiiviset asiakirjat N Andre normative dokumenter S Övriga standardiserande dokument GR Άλλα κανονιστικά έγγραφα PL Pozostała dokumentacja normatywna RÖ Alte documente normative H Egyéb normatív dokumentumok CZ Další normativní dokumenty TR Standartlarla ilgili diğer belgeler RUS Прочие нормативные документы:

EN 60335-2-41:2003/A2:2010

IT Persona abilitata per la documentazione tecnica EN Authorized person for technical documentation FR Personne autorisée à la documentation technique DE Bevollmächtigter für technische Dokumentation E Persona habilitada para la documentación técnica NL Bevoegd persoon voor technische documentatie P Pessoa habilitada para a documentação técnica DK Person autoriseret til udarbejdelse af den tekniske dokumentation FIN Teknisten asiakirjojen laadintaan valtuutettu henkilö N Person kvalifisert for teknisk dokumentasjon S Person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen GR Αρμόδιος καταρτισμένος σχετικά με την τεχνική τεκμηρίωση PL Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej RÖ Persoana autorizată pentru documentația tehnică H A műszaki dokumentáció elkészítésére jogosult személy CZ Osoba odborně způsobilá ke zpracování technické dokumentace TR Teknik dokümantasyon konusunda yetkili kişi RUS Лицо, имеющее право на составление технической документации:

Pentair International S.a.r.l.
Avenue de Sévelin, 18
1004 Lausanne, Switzerland

Lausanne, 16-01-2015


Guillaume Gousse
European Operations Vice President

253CE073

OBSAH

KAPITOLA	POPIS	STRANA
1	VŠEOBECNÁ ČÁST	89
2	OHRANIČENÍ MOŽNOSTÍ POUŽITÍ	90
3	INSTALACE	91
4	ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ	92
5	ÚDRŽBA A HLEDÁNÍ ZÁVAD	93
-	GARANTIEVOORWAARDEN	107

UPOZORNĚNÍ

Upozornění pro bezpečnost osob a věcí.

Věnovat zvláštní pozornost na nápisy označené následujícími symboly.



NEBEZPEČÍ - RIZIKO ELEKTRICKÝCH VÝBOJŮ

Varuje, že nedodržování předpisů má za následek nebezpečí elektrického výboje.



NEBEZPEČÍ

Varuje, že nedodržování předpisů má za následek velice vážné nebezpečí pro osoby a/nebo věci.



VAROVÁNÍ

Varuje, že nedodržování předpisů má za následek nebezpečí poškození čerpadla nebo celého zařízení.

VAROVÁNÍ

Dříve než začnete s instalací pozorně si přečtete obsah této příručky.

Závady způsobené nedodržením uvedených předpisů nebudou kryty zárukou.

KAPITOLA 1 VŠEOBECNÁ ČÁST

Elektrická čerpadla serie OMNIA® jsou přizpůsobená k drenáži dešťových vod, filtrovaných vod a všech domácích odpadů,

odvodňování nečekaně zaplavených objektů, zalévání a rozdov vody, převod čistých nebo málo znečištěných tekutin, s úplně

nebo částečně ponořeným čerpadlem.

Každé čerpadlo je při montáži ve výrobě kolaudováno a zabaleno s maximální pečlivostí.

V okamžiku dodávky zkontrolujte, jestli čerpadlo nebylo poškozeno při převozu. V tomto případě ihned upozornit

dodavatele. V každém případě do 8 dní a ne později od data prodeje.

KAPITOLA 2

VYMEZENÍ MOŽNOSTÍ POUŽITÍ



UPOZORNĚNÍ

Čerpadlo není určeno k vysávání hořlavých a nebezpečných tekutin.



UPOZORNĚNÍ

V každém případě vyloučit provoz elektročerpadla na sucho.

- Maximální teplota vysávané tekutiny: 50° C během nepřetržitého provozu
- Maximální hloubka ponoru: 7 m desetimetrovým napájecím kabelem
- Maximální velikost nasávaných tuhých těles: 20 mm
- Maximální počet zapojení čerpadla během 1 hod: 30 rovnoměrně rozvržených

TYP	MIN. VÝŠKOVÁ HLADINA PRO NAPLĚNÍ CERPADLA K PROVOZU	MINIMÁLNÍ VÝŠKOVÁ HLADINA K VYSUŠENÍ	VÝŠKOVÁ HLADINA PRO ZAPOJENÍ	VÝŠKOVÁ HLADINA K VYPOJENÍ	VÁHA
ZOBRAZENÍ	A	B	C	D	-
OMNIA® 80/5	80 mm	35 mm	250 mm	100 mm	5,7 Kg
OMNIA® 160/7	96 mm	35 mm	320 mm	107 mm	6,5 Kg
OMNIA® 200/8	96 mm	35 mm	351 mm	111 mm	7 Kg

Čerpadlo, které má napájecí kabel kratší než 10 m nesmí být používáno v otevřených prostorech. Nejnižší výšková hladina pro naplnění čerpadla k provozu odpovídá podmínce, že vstupní nasávací otvor je úplně ponoren.
(viz zobrazení č.1 bod A)

KAPITOLA 3 INSTALACE



NEBEZPEČÍ - RIZIKO ELEKTRICKÝCH VÝBOJŮ

Všechny operace, které se vztahují k instalaci musí být prováděny za podmínky, že čerpadlo je odpojeno od napájecí sítě.

- Při jakémkoliv úkonu k vyzdvížení nebo k přemístění je třeba použít určené rukojeti.
- V případě trvalé instalace s upotřebením neohebného potrubí doporučujeme namontovat nenávratnou zátku, aby byl vyloučen zpětný obeh tekutiny v okamžiku zastavení čerpadla.
- Doporučujeme rovněž instalaci opětného průřezového spojení v přínivé poloze k jednoduššímu provádění čištění a údržby.
- Velikost shromažďovací prohlubně musí být taková, aby umožnila co nejnižší počet zapnutí motoru v 1 hodině. (Viz "VYMEZENÍ MOŽNOSTÍ POUŽITÍ").
- V případě dočasného používání doporučujeme využití ohebného potrubí napojeného na čerpadlo prostřednictvím gumového opětného spojení.
- K ponoření čerpadla použít provaz zajištěný na rukojeti.
- OMNIA® v automatické verzi má plovoucí vypínač již serizovaný (viz zobrazení č.1). Jestliže chcete upravit rozpětí regulace, je nezbytné zvýšit nebo snížit délku ramena plováku prostřednictvím jeho přesunutí do určeného otvoru v rukojeti.
- Mohou vzniknout zvláštní požadavky pro čerpadla používaná v uzavřeném prostředí nebo podél bazénů, tůň v zahradách nebo v podobných místech.



UPOZORNĚNÍ

Ujistit se, že plovoucí vypínač vypne čerpadlo, jestliže se ocitne na minimální výškové hladině.



UPOZORNĚNÍ

Ujistit se, že plovák ve své oscilaci nenarazí na žádnou překážku.



NEBEZPEČÍ

Nije predvidjena uporaba ovog aparata od strane osoba (uključujući i djecu) sa umanjnim fizičkim, senzorijskim i mentalnim kapacitetima, osim u slučaju nadgledanja ili instrukcije uporabe od strane osobe odgovorne za njihovu sigurnost. Neophodno je spriječiti da se djeca igraju sa ovim aparatom.

KAPITOLA 4

ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ



UPOZORNENÍ

Ujistit se, že napětí a kmitočet uvedený na štítku čerpadla odpovídají napětí a kmitočtu použitelné napájecí sítě.



NEBEZPEČÍ - RIZIKO ELEKTRICKÝCH VÝBOJŮ

Ten kdo odpovídá za instalaci se musí ujistit, že elektrická napájecí síť je opatřena účinným uzemněním.



NEBEZPEČÍ - RIZIKO ELEKTRICKÝCH VÝBOJŮ

Je potřeba overit, jestli elektrická napájecí síť je vybavena diferenciálním vypínačem s vysokou citlivostí $\Delta=30$ mA (DIN VDE 0100T739)

Napájecí kabel má zástrčku s dvojitým uzemňovacím kontaktem na svém konci, proto uzemnění se provádí vsunutím zástrčky do zásuvky.

OCHRANA PROTI PRETÍŽENÍ

Čerpadla OMNIA® mají zamontované termické ochranné zařízení s automatickým zapínáním, proto nepotřebuje žádný vnější jistič.

PROSPEKT ZAPOJENÍ (VIZ ZOBRAZENÍ Č. 2)

A. Monofázové verze bez plováku

B. Monofázové verze s plovákem

1. UVEDENÍ DO CHODU (zelená)	5. NAPÁJECÍ KABEL	9. BÍLÁ
2. RYCHLOST (červený)	6. PRŮCHOD PRO KABEL	10. SVĚTLE MODRÁ <LÍNIE>
3. CELEK (černá)	7. ZÁSTRČKA	11. HNĚDÁ <LÍNIE>
4. KONDENZÁTOR	8. ŽLUTO - ZELENÁ	12. PLOVÁK

KAPITOLA 5 ÚDRŽBA



NEBEZPEČÍ - RIZIKO ELEKTRICKÝCH VÝBOJŮ

Před jakoukoli údržbářskou operací odpojit čerpadlo od napájecí elektrické sítě.



NEBEZPEČÍ - RIZIKO ELEKTRICKÝCH VÝBOJŮ

Napájecí kabel musí být nahrazen výrobcem nebo servisem prostřednictvím zvláštních nástrojů.

Za normálních podmínek čerpadla OMNIA® nepotřebují žádnou údržbu.

Příležitostně se může stát, že bude nezbytné vyčištění hydraulické části nebo výměna převodce.

PORUCHA	MOŽNÁ PŘÍČINA	OPRAVA
ČERPADLO NEFUNGUJE, MOTOR NENÍ V POHYBU	1) Chybí elektrická energie.	-
	2) Zástrčka není dobře zapojena.	Ujistit se, že v zástrcce je elektrický proud.
	3) Zapojil se vypínač diferenciálu.	Uvést vypínač do normálního polohy. Jestliže se znovu zapojí, zavolat elektrikáře.
	4) Převodce je zablokovaný.	Uvolnit převodce od možného ucpaní.
	5) Poškozený motor nebo kondenzátor.	Kontaktovat dodavatele.
ČERPADLO NEFUNGUJE, ALE MOTOR JE V POHYBU	1) Mříž v místě nasávání je ucpaná.	Vycistit mříž.
	2) Kontrolní ventil je zablokovaný.	Vyčistit nebo nahradit ventil.
ČERPADLO MÁ SNÍŽENOU KAPACITU VÝKONU	1) Mříž v místě nasávání je částečně ucpaná.	Vycistit mříž.
	2) Odvodové nasávací potrubí je částečně ucpano.	Odstranit nečistoty.
	3) Opatřebovaný převodce.	Nahradit převodce.
PŘERUŠOVANÝ CHOD ČERPADLA (MONOFÁZOVÁ VERZE)	1) Tuhá tělesa zabraňují volné rotaci převodce.	Odstranit zábrany.
	2) Teplota tekutiny je příliš vysoká.	-
	3) Poškozený motor.	Kontaktovat dodavatele.

FIGURA 1 / PICTURE 1

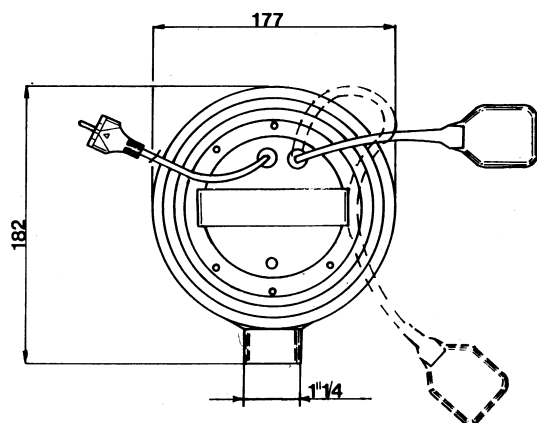
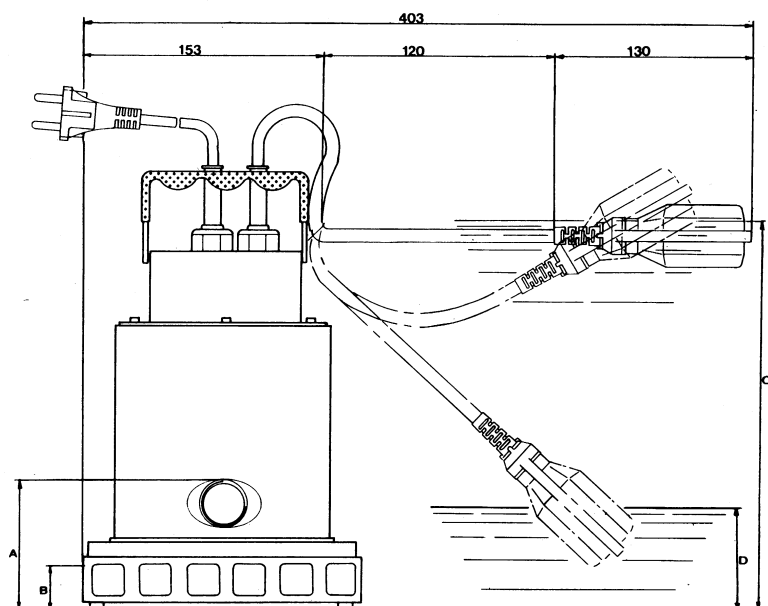
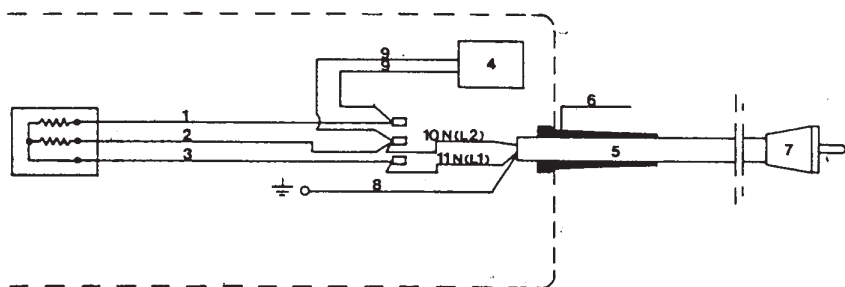
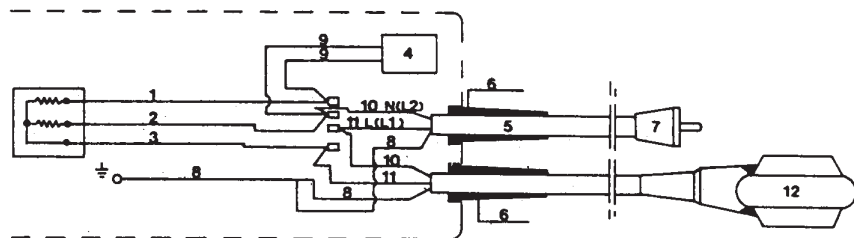


FIGURA " / PICTURE 2

A



B



PODMÍNKY ZÁRUKY

CS

Tento přístroj podléhá zákonné záruce v souladu se zákony a normami platnými ke dni jeho zakoupení v zemi, kde byl zakoupen. Tato záruka se vztahuje na výrobní chyby a na vady použitého materiálu. Záruka je omezena na opravu nebo výměnu čerpadla nebo jeho částí, které jsou uznány jako vadné nebo nefunkční, v opravách autorizovaných firmou PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l. Záruka na součásti, které jsou vystaveny opotřebení, jako např. mechanické těsnění a protipříruba, kroužky a těsnění, sací kolo a hydraulická část, membrány a elektrické kabely, je na dobu, která nepřesahuje délku životnosti těchto prvků. Za účelem správného použití a zachování životnosti výrobku, jakož i k možnosti uplatnění práva na záruku, je nutno, aby byly autorizovanými opravami prováděny kontroly a, v případě opotřebení, eventuální výměna těchto součástí. Při uplatnění nároku na záruku se v případě poruchy obraťte přímo na vašeho prodejce a/nebo na autorizovanou opravnu. Případná reklamace výrobku, který je považován za vadný, má být provedena okamžitě po zjištění závady a v každém případě v zákonem dané lhůtě. Právo na záruku začíná dnem nákupu a musí být kupujícím prokázáno současným předložením dokladu o nákupu: pokladní stvrzenkou, fakturou nebo dodacím listem. Právo na záruku se pozbývá: Jestliže je porucha způsobena nevhodnými zásahy nebo provozem, chybným uvedením do provozu, nesprávným skladováním, chybami v elektrickém nebo v hydraulickém zapojení, chybějící nebo nevhodnou ochranou. Jestliže instalace zařízení nebyla správně provedena. Jestliže je porucha zapříčiněna působením vyšší moci nebo jinými vnějšími a nekontrolovatelnými faktory. Jestliže je výrobek používán s abrazivními, korozivními nebo s jinými než povolenými kapalinami, jejichž použití není slučitelné s materiály použitými ke konstrukci čerpadel. V případě používání výrobku mimo specifikace uvedené na štítku nebo v nedovolených podmínkách a v případě takových zásahů ze strany kupujícího nebo ze strany nepovolaných osob, jako je demontáž výrobku (i částečná), modifikace výrobku nebo jeho poškození. Jestliže dojde k poruše následkem přirozeného opotřebení. Každé použití odlišné od toho, které je uvedeno v Pokynech k provozu a údržbě, nepodléhá záruce, pokud tak není výrobcem výslovně a písemně stanoveno. Doporučujeme, abyste si vždy předem pozorně přečetli Návod k obsluze.

Upozornění:

Jestliže vaše zařízení nefunguje, ověřte, zda poruchu funkce nezpůsobily vnější příčiny, např. přerušení dodávky elektrického proudu, kontrolní nebo řídicí zařízení nebo nevhodné používání. Nezapomeňte přiložit k vadnému zařízení následující dokumentaci: Doklad o nákupu (faktura, daňový doklad) Podrobný popis zjištěné vady



PENTAIR WATER ITALY
VIA MASACCIO 13 | 56010 LUGNANO DI VICOPISANO | PISA - ITALIA

JUNG PUMPEN GMBH
INDUSTRIESTR. 4-6 | 33803 STEINHAGEN | GERMANY

Pentair Jung Pumpen is a trademark, or registered trademark of Pentair or its subsidiaries in the United States and/or other countries.

Because we are continuously improving our products and services, Pentair reserves the right to change specifications without prior notice.

Pentair is an equal opportunity employer.

253P8660-01 10/2018 © 2018 Pentair Water Italy. All Rights Reserved.